

CNDM19/20

Centro Nacional de Difusión Musical



UNIVERSO BARROCO

AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA | SALA DE CÁMARA | JUEVES 13/02/20 19:30h

Solistas de Les Arts Florissants

Paul Agnew TENOR Y DIRECCIÓN

Madrigales del Libro IV de Carlo Gesualdo y sus contemporáneos (IV)

CNDM19/20

Centro Nacional de Difusión Musical

UNIVERSO BARROCO

AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA

Sala Sinfónica



02/03/20 19:30h

**AKADEMIE FÜR ALTE
MUSIK BERLIN**

ISABELLE FAUST VIOLÍN



BERNHARD FORCK CONCERTINO Y DIRECCIÓN

X. Löffler OBOE

Obras de **J. S. Bach** y **C. P. E. Bach**

22/03/20 19:00h

EUROPA GALANTE

FABIO BIONDI DIRECTOR

G. F. Haendel: Silla

S. Prina SILLA, **H. Summers** CLAUDIO,

V. Genaux LEPIDO, **S. Im** METELLA,

R. Invernizzi FLAVIA,

M. Piccinini CELIA, **M. Borth** IL DIO



síguenos    

cndm.mcu.es

LOCALIDADES: de 12€ a 40€, según concierto

Auditorio Nacional de Música | Teatros del INAEM
entradasinaem.es | 902 22 49 49



MINISTERIO
DE CULTURA
Y DEPORTE

inaem

INSTITUTO NACIONAL
DE LAS ARTES ESCÉNICAS
Y DE LA MÚSICA



A Auditorio
Nacional
de Música

AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA | SALA DE CÁMARA | JUEVES 13/02/20 19:30h

UNIVERSO BARROCO

Solistas de LES ARTS FLORISSANTS

Miriam ALLAN SOPRANO

Hannah MORRISON SOPRANO

Lucile RICHARDOT CONTRALTO

Sean CLAYTON TENOR

Edward GRINT BAJO

PAUL AGNEW TENOR Y DIRECCIÓN

*Madrigales del Libro IV de Carlo Gesualdo
y sus contemporáneos (IV)*

I

Orlando di LASSO (1532-1594)

Timor et tremor

(*Thesauri musici, tomus tertius*. Núremberg, 1564)

Nicola VICENTINO (1511-ca. 1575)

L'aura che'l verde lauro

(*Madrigali, Libro quinto*. Milán, 1572)

Luca MARENZIO (1553-1599)

Solo e pensoso

(*Madrigali, Libro nono*. Venecia, 1599)

Luzzasco LUZZASCHI (1545-1607)

Quivi sospiri

(*Madrigali, Libro secondo*. Ferrara, 1576)

Claudio MONTEVERDI (1567-1643)

Luci serene, e chiare

(*Madrigali, Libro quarto*. Venecia, 1603)

Carlo GESUALDO (1566-1613)

Madrigali a cinque voci

(*Libro quarto*. Ferrara, 1596)

1. Luci serene, e chiare
2. Tal'hor sano desio
- 3a. Io tacerò, ma nel silentio mio
- 3b. In van dunque, o crudele
4. Che fai meco, mio cor misero e solo

II

C. GESUALDO

Madrigali a cinque voci

(*Libro quarto*. Ferrara, 1596)

5. Questa crudele, e pia
- 6a. Hor ch'in gioia credea viver contento
- 6b. O sempre crudo Amore
- 7a. Cor mio, deh, non piangete
- 7b. Dunque non m'offendete
8. Sparge la morte al mio signor nel viso
9. Mentre gira costei
- 10a. Moro, e mentre sospiro
- 10b. Quando di lui la sospirata vita
11. A voi, mentre il mio core
- 12a. Ecco, morirò dunque
- 12b. Ahi! già mi discoloro, ohimè, vien meno
13. Arde'l mio cor, ed è sì dolce il foco
14. Se chiudete nel core
- 15a. Il sol, qual hor più splende
- 15b. Volgi mia luce, volgi entro'l mio seno

© Ediciones musicales: Les Arts Florissants (Pascal Duc)

Este concierto forma parte del ciclo completo de madrigales de Carlo Gesualdo que será interpretado durante tres temporadas por Les Arts Florissants y Paul Agnew en colaboración con Cité de la Musique-Philharmonie de Paris

Duración aproximada: I: 40 minutos Pausa II: 40 minutos

Gesualdo en su época

La cuarta etapa de Les Arts Florissants en torno a los madrigales de Gesualdo está estrechamente relacionada con la anterior, que el conjunto, dirigido para la ocasión por Paul Agnew, presentó en este mismo ciclo el pasado mes de octubre. Allí se ofreció el *Libro terzo* de madrigales del compositor napolitano, que vio la luz en Ferrara en 1595. En esta ocasión, será el *Libro quarto*, que apareció en la misma ciudad al año siguiente.

Gesualdo había viajado al norte para casarse con Leonora d'Este, hija de Alfonso II, el duque de Ferrara, en un enlace de clara conveniencia política. La falta de un heredero preocupaba a la casa de Este y con razón. A la muerte de Alfonso II en 1597, y aunque el duque hizo un intento por traspasar el ducado a su primo Cesare, el papa Clemente VIII no reconoció sus derechos e incorporó Ferrara (feudo papal) a los Estados Pontificios. Por su parte, la familia de Gesualdo necesitaba restaurar de algún modo el prestigio seriamente comprometido entre las familias aristocráticas del sur de Italia por el asesinato de la primera esposa del compositor, María d'Avalos, y de su amante Fabrizio Carafa, a los que Gesualdo sorprendió «en flagrante delito di flagrante peccato».

Gesualdo viajó a Ferrara con un amplísimo séquito que incluía una pequeña capilla musical de la que formaban parte el compositor diletante Alfonso Fontanelli (que llevó un diario del viaje), el clavecinista y también compositor Scipione Stella y el laudista virtuoso Fabrizio Filomarino. El propio Gesualdo no era sino considerado un músico diletante, que había publicado un libro de madrigales con el seudónimo de Giuseppe Pilonij. Tras el doble homicidio de octubre de 1590, que le dio popularidad, Gesualdo volvería a publicar ese libro junto a otro, lo que haría recién llegado a Ferrara en 1594, aunque encargó a Stella los trabajos editoriales. En su diario, Fontanelli informa de que Gesualdo viajaba con una compilación de madrigales (serían, seguramente, los publicados en 1594) que solía interpretar con el resto de músicos de su séquito.

Ferrara era uno de los centros clave de la vanguardia musical italiana, allí donde reinaba la música en *género cromático*, impulsada por autores como Nicola Vicentino, que pertenecía al séquito del cardenal Hipólito II d'Este, al que acompañaba en sus continuos viajes entre Roma y Ferrara. Obsesionado con la idea de que era perfectamente posible escribir música en los tres géneros del universo musical griego (diatónico, cromático y enharmónico), llegó a construir un instrumento de teclado doble (el «archicémbalo») con ciento treinta y dos teclas, que dividía la octava en treinta y una partes. Las marcadas disonancias, siempre con intenciones expresivas, de *L'aura che'l verde lauro*, madrigal escrito en plena moda petrarquista, reflejaban hasta qué punto las relaciones entre el texto y la música estaban transformando el mundo del madrigal italiano.

Pero el compositor más admirado por Gesualdo era Luzzasco Luzzaschi, el maestro de capilla de la Corte ferraresa, quien, como muestra *Quivi sospiri*, madrigal

de su *Libro secondo*, de 1576, también había emprendido el camino de lo que décadas después Claudio Monteverdi llamaría *seconda prattica*, aquella en la que, en interés de transmitir con la mayor intensidad los afectos poéticos, la música se plegaba a los textos, rompiendo para ello, si era necesario, las reglas clásicas de la polifonía, sobre todo, en lo que hacía al tratamiento de la disonancia. Incluso Luca Marenzio, paradigma del madrigalista clásico, había liberado las disonancias de las prácticas antiguas en el noveno y último de sus libros de madrigales a cinco voces, publicado el año de su muerte, y al que pertenece *Solo e pensoso*.

Uno de los más prolíficos y puede que el más influyente compositor europeo del tiempo, Orlando di Lasso, cultivó, asimismo, el género cromático, tanto en piezas profanas como religiosas, lo que demuestra su motete *Timor et tremor*, editado por primera vez en 1564. No sabemos si cuando Monteverdi publicó *Luci serene, e chiare* en su *Libro quarto* (1603), que aún se acogía a la forma clásica del madrigal a cinco voces, aunque vivificado ya por la expresividad ardorosa del nuevo estilo, conocía la pieza que sobre el mismo texto de Arlotti había servido a Gesualdo para abrir el que era también su *Libro quarto*. En cualquier caso, antes de la publicación de 1603, aquellos madrigales monteverdianos habían circulado manuscritos por Italia y hay constancia de que Luzzaschi los hizo interpretar en la propia Ferrara en 1598. Tras la boda con Leonora, celebrada el 21 de febrero de 1594, Gesualdo emprendió viaje de regreso a sus feudos del sur, pero lo hizo sin su esposa, a la que volvió a buscar a finales de año. Según Fontanelli, durante los más de siete meses que duraron esos viajes, el príncipe de Venosa no dejó de componer: «Dice haber abandonado aquel estilo primero y estar ocupado en imitar al Luzzasco que tan sumamente amaba y celebraba». Es muy posible que esa intensa actividad le sirviera para escribir los madrigales comprendidos en los libros tercero y cuarto, cuya publicación dejó en manos de su primo Ettore Gesualdo, laudista, cantante y miembro también de su séquito.

El estilo de Ferrara impregna ya todo el *Libro quarto* del compositor y ello se refleja incluso en la elección de los poemas. Como en el *Libro terzo*, Tasso, fundamental en sus dos primeras colecciones, está ausente. En realidad, sólo dos de los quince madrigales que integran la compilación (seis de ellos, escritos en dos partes) tienen poemas de autor conocido: el ya citado *Luci serene, e chiare* que la abre, y que era original de Ridolfo Arlotti, y *Cor mio, deh, non piangete*, que era de Battista Guarini. El resto se mueve en el tipo de poesía que estaba usando Luzzaschi, una poesía llena de paradojas y de imágenes dolientes en torno al amor, el deseo, la pérdida y la muerte, ideales para ese nuevo estilo, cromático, expresivo, ardiente, audaz. ¡Y eso que el Gesualdo más revolucionario estaba aún por llegar! Pero para eso habrían de pasar quince años. Vale la pena esperar hasta el curso próximo para comprobarlo.

Pablo J. Vayón

Textos

I

Orlando di Lasso

TIMOR ET TREMOR VENERUNT
SUPER ME

Texto litúrgico

Timor et tremor venerunt super me,
et caligo cecidit super me:
Miserere mei, Domine,
quoniam in te confidit anima mea.

Exaudi Deus deprecationem meam,
quia refugium meum es tu, et adjutor
fortis.
Domine, invocavi te, non confundar in æternum.

Nicola Vicentino

L'AURA CHE'L VERDE LAURO,
E L'AUREO CRINE

Texto de Francesco Petrarca (1304-1374)

L'aura che'l verde lauro, e l'aureo crine
soavemente sospirando move,
fa con sue viste leggiadrette, e nove
l'anime da' lor corpi pellegrine.

Candida rosa nata in dure spine,
quando fia, chi sua pari al mondo trove,
gloria di nostra etade? O vivo Giove,
manda, prego, il mio in prima che'l suo fine,

sì ch'io non veggia il gran pubblico danno
e il mondo rimaner senza il suo sole,
né gli occhi miei, che luce altra non hanno

né l'alma, che pensar d'altro non vole,
né l'orecchi, ch'udir altro non sanno
senza l'honeste sue dolci parole.
(Canzoniere, CCLXVI)

MIEDO Y TEMBLOR VINIERON
SOBRE MÍ

Miedo y temblor vinieron sobre mí,
y la oscuridad cayó sobre mí:
ten piedad de mí, Señor,
ten piedad porque en ti confía mi alma.

Escucha, Dios, mi súplica,
porque eres mi refugio y el que me socorre con su
fuerza.
Te invoqué, Señor. Que nunca me vea defraudado.

LA AURA QUE EL VERDE LAURO
Y LA ÁUREA CABELLERA

La aura, que el verde lauro y la áurea cabellera
suavemente suspirando mueve,
hace a las almas, con sus hermosos
y nuevos semblantes, forasteras de sus cuerpos.

Cándida rosa nacida entre duras espinas,
¿cuándo aparecerá otra como ella?
¡Gloria de nuestros tiempos! Oh, vivo Júpiter,
ordena, por favor, mi final antes que el suyo,

para que yo no vea tan terrible daño
ni cómo el mundo se queda sin su sol,
y mis ojos, que otra luz no tienen,

y mi alma, que no quiere pensar en nada más,
y mis orejas, que no saben escuchar otra cosa,
sin sus dulces palabras sinceras.
(Cancionero, 246)

Luca Marenzio

SOLO E PENSOSO I PIÙ DESERTI
CAMPI

Texto de Francesco Petrarca (1304-1374)

Solo e pensoso i più deserti campi
vo misurando a passi tardi e lenti,
e gli occhi porto per fuggir intenti
dove vestigio human l'arena stampi.

Altro schermo non trovo che mi scampi
dal manifesto accorger delle genti,
perché negli occhi d'allegrezza spenti
di fuor si legge com'io dentro avvampi.

Sì ch'io mi credo homai che monti e piagge
e fiumi e selve sappian di che tempre
sia la mia vita, ch'è celata altrui.
Ma pur sì aspre vie né sì selvagge
trovar non so, ch'Amor non venga sempre
ragionando con meco, ed io con lui.
(Canzoniere, XXXV)

Luzzasco Luzzaschi

QUIVI SOSPIRI, PIANTI,
ED ALTI GUAI

Texto de Dante Alighieri (1265-1321)

Quivi sospiri, pianti, ed alti guai
risonavan per l'aer senza stelle
perch'io al cominciar ne lagrimai.
Diverse lingue, horribili favelle,
parole di dolore, accenti d'ira,
voci alte, e fioche, e suon di man con elle.
(Commedia, «Inferno», canto III, 22-27)

SOLO Y PENSATIVO LOS MÁS DESIERTOS
CAMPOS

Solo y pensativo los más desiertos campos
voy midiendo con pasos tardos y lentos
y para huir concentro mi mirada
en las huellas humanas que marcan la tierra.

Otra defensa no encuentro para liberarme
del manifiesto interés de las gentes,
porque en mis ojos carentes de alegría
desde fuera se lee cómo ardo por dentro.

Sí que creo que los montes y las playas
y los ríos y los bosques saben ya cómo
es mi vida, un enigma para los demás.
Y aun así no consigo encontrar tan amargos caminos
ni tan salvajes, que Amor no venga siempre
razonando conmigo, y yo con él.
(Cancionero, 35)

AQUÍ SUSPIROS, LLANTOS Y AGUDOS
LAMENTOS

Aquí suspiros, llantos y agudos lamentos
retumbaban por el aire sin estrellas,
tanto que yo me eché a llorar.
Distintas lenguas, horribles historias,
palabras de dolor, acentos de ira,
voces altas, y apagadas, acompañadas de manotazos.
(Comedia, «Infierno», canto 3, 22-27)

Claudio Monteverdi

LUCI SERENE, E CHIARE

Texto de Ridolfo Arlotti (1546-1613)

Luci serene, e chiare,
voi m'incendete, voi, ma prova il core
nell'incendio diletto, non dolore.
Dolci parole e care,
voi mi ferite, voi, ma prova il petto
non dolor nella piaga, ma diletto.
O miracol d'amore!
Alma che è tutta foco e tutta sangue
si strugg'e non si duol, muor e non langue.

Carlo Gesualdo

MADRIGALI A CINQUE VOCI

1. Luci serene, e chiare

Texto de Ridolfo Arlotti (1546-1613)

Luci serene, e chiare,
voi m'incendete, voi, ma prova il core
nell'incendio diletto, non dolore.
Dolci parole e care
voi mi ferite, voi, ma prova il petto,
non dolor nella piaga, ma diletto.
O miracol d'amore!
Alma, ch'è tutta foco e tutta sangue,
si strugg'e non si duol, mor'e non langue.

2. Tal'hor sano desio

Texto de autor anónimo

Tal'hor sano desio
vuol che morendo ancida ogni mia doglia,
ma io di pianger vago, o fiera voglia,
amo la vita solo,
perché'l mio pianto eterni eterno duolo.

OJOS SERENOS Y CLAROS

Ojos serenos y claros,
vosotros me incendiáis, vosotros, pero siente mi corazón
en el incendio deleite, no dolor.
Dulces palabras queridas,
vosotras me herís, vosotras, pero siente mi pecho
no dolor en la herida, sino deleite.
¡Oh milagro de amor!
Alma que es toda fuego y toda sangre
se abrasa y no se queja, muere y no desfallece.

MADRIGALES A CINCO VOCES

1. Ojos serenos y claros

Ojos serenos y claros,
vosotros me incendiáis, vosotros, pero siente mi corazón
en el incendio deleite, no dolor.
Dulces palabras queridas,
vosotras me herís, vosotras, pero siente mi pecho
no dolor en la herida, sino deleite.
¡Oh milagro de amor!
Alma que es toda fuego y toda sangre
se abrasa y no se queja, muere y no desfallece.

2. Algunas veces el virtuoso deseo

Algunas veces el virtuoso deseo
quiere que, muriendo, yo mate mi dolor,
pero yo, del llanto amante, oh fiera voluntad,
amo la vida solo
para que mi llanto eternice el eterno dolor.

3a. Io tacerò, ma nel silenzio mio

Texto de autor anónimo

Io tacerò, ma nel silenzio mio,
le lagrim'e i sospiri
dirann'i miei martiri.
Ma s'avverrà ch'io mora,
griderà poi per me la morte ancora.

3b. In van dunque, o crudele

In van dunque, o crudele,
vuoi che'l mio duol, e'l tuo rigor si cele,
poiché mia cruda sorte
dà la voce al silenzio, ed a la morte.

4. Che fai meco, mio cor misero e solo

Texto de autor anónimo

Che fai meco, mio cor misero e solo?
Deh, vann'homai là dove sue gratie
amor da due begli occhi piove,
apri alla gioia il seno,
né ti doglia il morir se verrai meno,
poiché non è ch'aspire
mortal di girn'al ciel, e non morire.

3a. Yo callaré, pero en mi silencio

Yo callaré, pero en mi silencio
las lágrimas y los suspiros
hablarán de mis martirios.
Y cuando yo me muera,
la muerte volverá a gritar por mí.

3b. En vano pues, oh cruel

En vano pues, oh cruel,
quieres que mi dolor y tu rigor se oculten,
porque mi cruda suerte
da voz al silencio y a la muerte.

4. Qué haces conmigo, corazón mío miserable y solo

¿Qué haces conmigo, corazón mío miserable y solo?
Vete allí donde el amor, desde dos bellos ojos,
su hermosura vierte,
abre a la dicha tu pecho,
que no te duela el morir si desfalleces,
ya que los mortales no aspiran
a irse al cielo y no morir.

C. Gesualdo

MADRIGALI A CINQUE VOCI

5. Questa crudele, e pia

Texto de autor anónimo

Questa crudele, e pia
piange al mio pianto, e duolsi al mio dolore,
ma non arde a l'ardore.
Tu, senz'amor pietosa
sii pur a tuo voler anco sdegnosa,
ch'amor de l'amor mio
e non pietà del mio dolor desio.

6a. Hor ch'in gioia credea viver contento

Texto de autor anónimo

Hor ch'in gioia credea viver contento,
m'apre la gioia il seno.
Fuggesi l'alma e'l cor, ohimè, vien meno.

6b. O sempre crudo Amore

O sempre crudo Amore,
nella gioia non men che nel dolore.
Tu sempre o peni il cor, o pur gioisca,
fai ch'amando, languisca.

7a. Cor mio, deh, non piangete

Texto de Battista Guarini (1538-1612)

Cor mio, deh, non piangete
ch'altra pena non sento, altro martire,
che'l veder voi languir del mio languire.

7b. Dunque non m'offendete

Dunque non m'offendete,
se sanar mi volete;
ché quell'affetto, che pietà chiamate
s'è dispietato a voi non è pietate.

MADRIGALES A CINCO VOCES

5. Esta cruel, y pia

Esta cruel, y pía,
llora por mí llanto y se duele de mi dolor,
pero no arde con mi pasión.
Tú, sin amor piadosa,
puedes incluso despreciar tu voluntad,
porque yo lo que deseo es amor de mi amor
y no piedad de mi dolor.

6a. Ahora que en la dicha creía vivir contento

Ahora que en la dicha creía vivir contento,
me abre la dicha el pecho:
huye mi alma y mi corazón, ay de mí, desfallece.

6b. Oh siempre cruel Amor

Oh siempre cruel Amor,
en la dicha no menos que en el dolor.
Tú siempre, o sufra el corazón, o sea dichoso,
haces que, amando, languidezca.

7a. Corazón mío, por favor, no llores

Corazón mío, por favor, no llores,
que otra pena no siento, otro martirio,
más que ver que te desalienta mi desaliento.

7b. Así que no me ofendáis

Así que no me ofendáis,
si curarme queréis;
que ese afecto que piedad llamáis,
si es despiadado con vos, no es piedad.

8. Sparge la morte al mio signor nel viso

Texto de autor anónimo

Sparge la morte al mio signor nel viso
tra squallidi pallori
pietosissimi horrori.
Poi lo rimira e ne divien pietosa,
geme, sospira, e più ferir non osa.
Ei che temer la mira,
inchin'il capo, asconde il viso, e spira.

9. Mentre gira costei

Texto de autor anónimo

Mentre gira costei
hora veloci, hor tardi,
fierì, e soavi suoi amorosi sguardi,
sento ch'Amor, qual timid'augelletto,
vola, fugg'e rivola nel mio petto.
Deh, ver me volgi homai
sempre sereni rai,
che farà nel mio core
suo dolce nido Amore.

10a. Moro, e mentre sospiro

Texto de autor anónimo

Moro, e mentre sospiro,
l'aura d'un mio sospiro
corre volando a farsi alma d'un core,
ch'anco ei sospira e more.

10b. Quando di lui la sospirata vita

Quando di lui la sospirata vita
nel mio cor vola, e di cor più non priva,
vive e vivend'avviva.
Vita e morte gradita!
non sa che sia gioire
chi non sa così viver e morire.

11. A voi, mentre il mio core

Texto de autor anónimo

A voi, mentre il mio core
con i sospiri miei, messaggi suoi
«Anima mia», vi dice: «Ardo d'amore,
anima mia, per voi d'amor io ardo».
Deh, non tacete voi,
ma rispondete almen col vostro sguardo:
«Ardi e mori, cor mio,
ch'ardo d'amor per te anch'io».

8. Esparce la muerte en el rostro de mi señor

Esparce la muerte en el rostro de mi señor
una macilenta palidez
y penosos horrores.
Luego lo observa y se apiada,
gime, suspira, y ya no se atreve a herirlo.
Él, que teme mirarla,
agacha la cabeza, esconde el rostro y expira.

9. Mientras ella dirige

Mientras ella dirige hacia mí,
ora rápidas, ora tardas,
fieras y suaves, sus amorosas miradas,
siento que Amor, cual tímido pajarito,
vuela, huye y vuelve a mi pecho.
Ah, dirige siempre hacia mí
tus serenos ojos,
que levantará en mi corazón
su dulce nido Amor.

10a. Muero, y mientras suspiro

Muero, y mientras suspiro,
el aura de un suspiro mío
corre volando a convertirse en el alma de un corazón,
que también suspira y muere.

10b. Cuando su suspirada vida

Cuando su suspirada vida
en mi corazón vuela, y, ya no más privada de un corazón,
vive y viviendo se aviva.
¡Vida y muerte tan gratas!
No sabe lo que es la dicha
quien no sabe vivir y morir así.

11. A vos, mientras mi corazón

A vos, mientras mi corazón
con mis suspiros, mensajes suyos
«Alma mía», os dice: «Ardo de amor,
alma mía, por vosotros de amor yo ardo».
Ah, no calléis vos,
pero contestad al menos con vuestra mirada:
«Arde y muere, corazón mío,
porque yo también ardo de amor por ti».

12a. Ecco, morirò dunque

Texto de autor anónimo

Ecco, morirò dunque,
né fia che pur rimire,
tu ch'ancidi mirando, il mio morire.

12b. Ah! già mi discoloro, ohimè, vien meno

Ah! già mi discoloro, ohimè, vien meno
la luce a gli occhi miei, la voce al seno.
O che morte gradita,
s'almen potessi dir: «Moro, mia vita».

13. Arde'l mio cor, ed è sì dolce il foco

Texto de autor anónimo

Arde'l mio cor, ed è sì dolce il foco
che vive nell'ardore,
onde lieto si more,
o mia felice sorte,
o dolce, o strana morte.

14. Se chiudete nel core

Texto de autor anónimo

Se chiudete nel core
il pargolett'Amore,
perché serpe crudele in sen nudrite?
Ah, che voi tropp'ardite!
vedete non l'ancida,
se vago di dolcezza ivi s'annida.

15a. Il sol, qual hor più splende

Texto de autor anónimo

Il sol, qual hor più splende,
non è che scura e languida facella,
onde non puoi veder come sei bella.

15b. Volgi mia luce, volgi entro'l mio seno

Volgi mia luce, volgi entro'l mio seno
il bel guardo sereno,
e mira al lume della fiamma mia
come tu bella e com'ardent'io sia.

12a. Finalmente moriré

Finalmente moriré,
y no sucederá que contemples
tú, que matas mirando, mi muerte.

12b. ¡Ay! Ya desfallezco, ay de mí, desaparece

¡Ay! Ya desfallezco, ay de mí, desaparece
la luz de mis ojos, la voz de mi pecho.
Oh, qué muerte tan grata,
si al menos pudiera decir: «Muero, mi vida».

13. Arde mi corazón, y es tan dulce el fuego

Arde mi corazón, y es tan dulce el fuego
que vive en la llama
que dichoso muero,
oh mi feliz suerte,
oh dulce, oh extraña muerte.

14. Si guardáis en el corazón

Si guardáis en el corazón
al dios del Amor,
¿por qué una sierpe cruel en el pecho albergáis?
¡Ah, vos sois demasiado apasionada!
Cuidad que no lo mate,
sí, deseoso de dulzura, allí anidara.

15a. El sol, cuando más brilla

El sol, cuando más brilla,
no es más que una oscura y lánguida luz
que no te permite ver lo hermosa que eres.

15b. Vuelve, luz mía, vuelve hacia mi corazón

Vuelve, luz mía, vuelve hacia mi corazón
tu bella mirada serena,
y mira, con el resplandor de mi llama,
lo hermosa que eres tú y lo ardiente que yo soy.

Traducciones de Beatrice Binotti

PAUL AGNEW tenor y dirección

Artista de reconocimiento internacional y un gran maestro, el tenor y director británico Paul Agnew ha dejado su huella en los principales escenarios internacionales interpretando los selectos papeles de tenor-alto del Barroco francés. Estudió en el Magdalen College (Oxford) y realizó una gira triunfal de *Atys*. Más tarde, se convirtió en un cercano colaborador de William Christie y su conjunto Les Arts Florissants, mientras se presentaba con directores como Marc Minkowski, Ton Koopman, Paul McCreesh, Jean-Claude Malgoire, *sir* John Eliot Gardiner, Philippe Herreweghe y Emmanuelle Haïm. En 2007, su carrera dio un nuevo giro cuando comenzó a dirigir proyectos para Les Arts Florissants. De 2011 a 2015, completó el ciclo de los madrigales de Monteverdi, un proyecto para el cual realizó casi cien conciertos en toda Europa y grabó tres álbumes para Harmonia Mundi. En 2013, se convirtió en director musical asociado de Les Arts Florissants. Desde entonces, ha dirigido el ensemble en diversas ocasiones: el *ballet Doux Mensonges* (en la Ópera de París), una nueva producción de *Platée* (en el Theatre an der Wien, la Opéra-Comique de París y el Lincoln Center de Nueva York) y del *L'Orfeo*, esta última como parte de la celebración del 450º aniversario de Claudio Monteverdi, además de los numerosos programas de conciertos. Asimismo, es director artístico del Festival de Printemps-



© Óscar Ortega

Les Arts Florissants en las iglesias de Vendée desde su creación en 2017 y codirector de Le Jardin des Voix, la academia de Les Arts Florissants para jóvenes cantantes. Este interés en la formación de nuevas generaciones de músicos lo ha llevado a dirigir la Orchester Français des Jeunes Baroque en muchas ocasiones, la Orquesta Barroca de la Unión Europea y, en 2017, la Academia Europea de Barroco en Ambronay. Dedicado a la educación musical para todos, también concibe conciertos educativos, como *Monsieur*, de Monteverdi, y *La Lyre d'Orphée*. Como director invitado, Paul Agnew dirige orquestas como la Nürnberger Philharmoniker, la Orquesta Filarmónica de Liverpool, la Royal Scottish National Orchestra, la Det Norske Kammerorkester, la Orquesta Sinfónica de la Radio Finesa, la Orquesta Sinfónica de Seattle, la Orquesta Sinfónica de Houston, la Orquesta del Maggio Musicale Fiorentino o la Akademie für Alte Musik Berlin. Entre los aspectos recientes más destacados, se incluyen una nueva producción de *Platée* organizada por Roberto Villazón en la Semperoper de Dresde.

LES ARTS FLORISSANTS

Conjunto de cantantes e instrumentistas especializados en la interpretación de música barroca con instrumentos de época, Les Arts Florissants ha tenido un papel pionero en la recuperación del repertorio barroco de los siglos XVII y XVIII. Bajo la batuta de William Christie y Paul Agnew, el conjunto ofrece alrededor de cien conciertos y funciones de ópera en las salas más prestigiosas Francia y el resto del mundo, interpretando óperas y oratorios, escenificadas o en versión semiescénica, así como conciertos a gran escala, música de cámara o recitales. Les Arts Florissants ha lanzado varios programas educativos para jóvenes músicos: la academia de Le Jardin des Voix para jóvenes cantantes creada en 2002; una colaboración con The Juilliard School desde 2007 y el programa Arts Flo Juniors para los estudiantes de conservatorio. También organiza numerosos eventos destinados a crear nuevas audiencias. Para dar a conocer su amplio repertorio, disponen de una impresionante discografía, con cerca de cien grabaciones, entre discos y DVD, especialmente, con la colección Les Arts Florissants, en colaboración con Harmonia Mundi. Con residencia en la Philharmonie de París desde 2015, Les Arts Florissants ha establecido, asimismo, un fuerte vínculo en Vendée, una región de Francia donde William Christie tiene su residencia. De hecho, en el pueblo de Thiré, donde



© Elvira Megias

CNDM19/20

Centro Nacional de Difusión Musical

AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA

Sala de Cámara | 19:30h

FRONTIERAS

17/04/20

ALTERNATIVE HISTORY QUARTET

Amores pasados: de Dowland a Sting y de Lope de Vega a James Joyce

© Guy Carpenter



21/02/20 | **URI CAINE** piano | **CUARTETO LUTOSŁAWSKI** #Beethoven2020
Imaginando Beethoven



07/03/20 | **NIÑO DE ELCHE**
Antología del cante flamenco heterodoxo



25/03/20 | **MARCO MEZQUIDA GRUPO** #Beethoven2020
Beethoven Collage 2020. Marco Mezquida revisita Beethoven



05/05/20 | **ROSA TORRES-PARDO** piano | **CLARA MUÑIZ** voz #Cabaret
Luis García Montero guión y poemas
Clásicos al cabaret. Música de entreguerras

LOCALIDADES: de 10€ a 20€

Auditorio Nacional de Música | Teatros del INAEM
entradasinaem.es | 902 22 49 49

cndm.mcu.es



PRÓXIMOS CONCIERTOS

UNIVERSO BARROCO

ANM | Sala de Cámara | 19:30h

12/03/20 | #España-Italia

AL AYRE ESPAÑOL | **EDUARDO LÓPEZ BANZO** DIRECTOR

¡Ay, bello esplendor! Grandes villancicos barrocos

Obras de J. de Torres, A. Corelli, J. Francés de Iribarren y C. Seixas



26/03/20

THE KING'S CONSORT | **ROBERT KING** ÓRGANO Y DIRECCIÓN

S. JUNKER SOPRANO | **M. BEATE KIELLAND** MEZZOSOPRANO

Obras de F. Couperin, M. de Sainte-Colombe le fils y M. Marais

ENTRADAS¹: 10€ - 20€ | **Último Minuto*** (<30 años y desempleados): 4€ - 8€

ANM | Sala Sinfónica

CONCIERTO EXTRAORDINARIO

07/04/20 | 19:30h

CECILIA BARTOLI MEZZOSOPRANO | **LES MUSiciens DU PRINCE-MONACO**

ANDRÉS GABETTA VIOLÍN SOLO Y DIRECCIÓN

Obras de A. Vivaldi

ENTRADAS¹: 25€ - 95€

02/03/20 | 19:30h

AKADEMIE FÜR ALTE MUSIK BERLIN

BERNHARD FORCK CONCERTINO Y DIRECCIÓN | **I. FAUST** VIOLÍN | **X. LÖFFLER** OBOE

Obras de J. S. Bach y C. P. E. Bach

22/03/20 | 19:00h

EUROPA GALANTE | **FABIO BIONDI** DIRECTOR

S. PRINA SILLA | **H. SUMMERS** CLAUDIO | **S. IM** METELLA | **V. GENAUX** LEPIDO

R. INVERNIZZI FLAVIA | **M. PICCININI** CELIA | **M. BORTH** IL DIO

G. F. Haendel: *Silla*

ENTRADAS¹: 12€ - 40€ | **Último Minuto*** (<30 años y desempleados): 4,8€ - 16€

* Sólo en taquillas del Auditorio Nacional, una hora antes del concierto

¹ Las localidades de acompañante de movilidad reducida que no se ocupen se pondrán a la venta el día antes del concierto a las 10:00h por los canales habituales

Taquillas del Auditorio Nacional de Música y teatros del INAEM

entradasinaem.es

902 22 49 49



cndm.mcu.es

NIPO: 827-20-006-3 / D. L.: M-1722-2020
Imagen de portada: © Hugh Turvey para CNDM

síguenos en



MINISTERIO
DE CULTURA
Y DEPORTE

inaem

INSTITUTO NACIONAL
DE LAS ARTES ESCÉNICAS
Y DE LA MÚSICA

